



N. 104 / 2020

**DETERMINAZIONE A CONTRARRE
AI SENSI DELL'ART. 32, 2° COMMA DEL D. LGS. 18 APRILE 2016, N.50,**

**PER LA PROROGA TECNICA DEL SERVIZIO DI INTERPRETARIATO E TRADUZIONE
ITALIANO <> SLOVENO.**

SMARTCIG: Z52259ECF6

IL DIRETTORE

Premesso che

con determinazione n. 57/2018 è stato avviato l'iter per individuare un soggetto per il servizio di interpretariato e traduzione per le necessità legate alle attività istituzionali e di sviluppo progettuale del GECT GO nonché alle necessità dell'UOI per le lingue ufficiali italiano<>sloveno per il periodo 2018-2020, procedendo con affidamento diretto di cui all'art. 36 comma 2 punto a) del D. Lgs. 18 aprile 2016 n. 50;

con provvedimento dd 30/11/2018 il servizio è stato affidato alla ditta POT, Prevajanje Martina Batistič s.p., con sede legale in via Kromberška cesta 32, Nova Gorica, C.F. SI84215704 per un importo pari a € 16.393,44 IVA esclusa.

Ricordato che

le lingue ufficiali del GECT GO sono l'italiano e lo sloveno.

la comunicazione istituzionale dell'ente viene effettuata di norma e ove possibile in ambedue le lingue ufficiali, che vengono utilizzate anche nelle sedute dell'Assemblea, dei Comitati permanenti e in numerosi incontri a carattere istituzionale o tecnico, essendo per natura l'attività del GECT GO transfrontaliera.

l'attività stessa del GECT GO implica un ampio uso di ambedue le lingue e la produzione di documentazione bilingue.

la quantità delle traduzioni scritte o parlate non può essere effettuata dal personale bilingue presente presso la struttura, anche alla luce della complessità tecnica, che richiede per sua natura che il servizio venga svolto da un professionista.

Rilevato che:

il suddetto servizio è in scadenza al 31/12/2020;

alla data di scadenza non è stato speso l'intero importo aggiudicato;

visto il crescente numero d'impegni per i quali è necessario avvalersi del servizio di interpretariato e traduzione, anche in vista della nuova programmazione europea 2021-2027, sarà necessario avviare l'iter per individuare un soggetto per il servizio di interpretariato e traduzione per le necessità legate alle attività istituzionali e di sviluppo progettuale del GECT GO nonché alle necessità dell'UOI per le lingue ufficiali italiano<>sloveno per il periodo 2021-2023.

la ditta POT, Prevajanje Martina Batistič s.p. ha svolto l'incarico con serietà, competenza, puntualità e soddisfazione dell'Ente nel periodo sopra indicato; che i termini e le condizioni del contratto in corso ed in scadenza, nonché i livelli di servizio concordati sono stati soddisfatti; che il valore del servizio reso è stato conforme al corrispettivo concordato e applicato, per cui tale ditta offre fondate garanzie di svolgimento del servizio in modo puntuale ed efficiente anche nei prossimi anni;

ritenuto quindi di prorogare il servizio a alla ditta POT, Prevajanje Martina Batistič s.p., con sede legale in via Kromberška cesta 32, Nova Gorica, C.F. SI84215704 fino alla data 31/03/2021, ovvero comunque fino all'utilizzo dell'intero appalto aggiudicato, per permettere al GECT GO di predisporre il nuovo bando per individuare un soggetto per il servizio di interpretariato e traduzione per le necessità

legate alle attività istituzionali e di sviluppo progettuale del GECT GO nonché alle necessità dell'UOI per le lingue ufficiali italiano<>sloveno per il periodo 2021-2023

Preso atto che, ai sensi del D.Lgs. 50/2016 il presente intervento rientra tra gli affidamenti di cui all'art. 36 comma 2 punto a) (affidamento diretto), in quanto di importo inferiore a € 40.000,00;

Considerato, in tema di qualificazione della stazione appaltante, che trova applicazione quanto prevede l'articolo 36, comma 1, del D. Lgs. 18 aprile 2016 n. 50, ai sensi del quale è possibile procedere direttamente e autonomamente;

Verificato che con deliberazione dell'Assemblea n. 7/2020 dd. 30/06/2020 è stato approvato il bilancio preventivo annuale 2020 e pluriennale 2020-2022 e relativi allegati e che per la spesa in oggetto vi è la corrispondente copertura finanziaria.

Visti:

l'art. 32, 2° comma, del D. Lgs. 50/2016, il quale prevede che prima dell'avvio delle procedure di affidamento dei contratti pubblici, le stazioni appaltanti, in conformità ai propri ordinamenti, decretano o determinano di contrarre, individuando gli elementi essenziali del contratto e i criteri di selezione degli operatori economici e delle offerte;

la propria competenza a procedere ai sensi dell'art. 4, del Regolamento per l'organizzazione interna del GECT GO - "Compiti del Direttore" del 27 novembre 2015;

Ricordato che il GECT GO è organismo di diritto pubblico la cui natura pubblica è stata espressamente riconosciuta con l'iscrizione, ai sensi dell'art. 1 del D.P.C.M. 6 ottobre 2009, nel Registro GECT presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri del Governo Italiano – Dipartimento per gli Affari regionali (iscrizione n. 3 dd. 15 settembre 2011 e succ. mod. dd. 17 febbraio 2014);

Tutto ciò premesso e considerato

DETERMINA

1. richiamato quanto esposto in premessa, di prendere atto che vi è la necessità di prorogare il contratto in essere con POT, Prevajanje Martina Batistič s.p., per il servizio di interpretariato e traduzione per le necessità legate alle attività istituzionali e di sviluppo progettuale del GECT GO nonché alle necessità dell'UOI per le lingue ufficiali italiano<>sloveno fino alla data 31/03/2020, ovvero fino all'utilizzo dell'intero apporto aggiudicato;
2. di adottare la determinazione a contrarre con i contenuti esposti in premessa;
3. di prendere atto dell'esistenza della copertura per la spesa in oggetto.

Gorizia, 31/12/2020

Il RUP

Dott.ssa Tanja Curto

Il Direttore del GECT GO
dott. Ivan Curzolo
